



Plusieurs langues, plusieurs sons

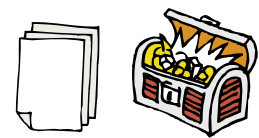
Dans le monde on trouve une grande variété de langues et chaque langue se caractérise par sa sonorité. On pourrait comparer tous ces sons à la musique : ils recréent tous ensemble une grande partition musicale.



Suggestions

- Recueille avec tes camarades et tes enseignants des enregistrements de personnes parlant des langues diverses. Pour réaliser cette tâche, tu peux demander l'aide d'une classe partenaire.
- Tu peux demander aussi à tes parents ou à tes grands-parents d'enregistrer quelques phrases dans leur langue ou leur dialecte.
- Tu peux enregistrer des mots ou des phrases en français, italien, allemand ou dans d'autres langues à la radio ou à la télé.
- Probablement, près de chez toi, habite quelqu'un qui parle une autre langue. Demande à cette personne d'enregistrer quelques phrases dans sa langue.
- Décris le son de certaines langues. Entends-tu plus de voyelles ou plus de consonnes ?
- Quelle langue possède des sonorités proches de celles de ta langue et quelle autre, par contre, possède des sonorités complètement différentes ?

Je peux	Date	Oui	Non
reconnaître, à l'intérieur d'un enregistrement, des mots prononcés dans d'autres langues.			
comprendre quelques mots dans d'autres langues étrangères, que je ne connais pas encore (par ex. des mots étrangers d'usage commun).			
décrire la mélodie d'une langue.			



Molte lingue, molti suoni

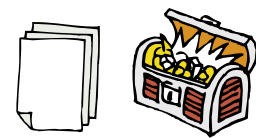
Nel mondo c'è una grande varietà di lingue e ogni lingua ha un suo suono. Tutti questi suoni si potrebbero paragonare alla musica: assieme creano una grande partitura musicale.



Suggerimenti

- Raccogli con le tue compagne/i tuoi compagni e con le tue/i tuoi insegnanti alcune registrazioni di persone che parlano lingue diverse. In questo lavoro, forse ti può aiutare la classe gemellata.
- Puoi chiedere ai tuoi genitori o ai tuoi nonni se registrano qualche frase nella loro lingua o nel loro dialetto.
- Puoi registrare frasi in francese, italiano, tedesco o in altre lingue anche dalla radio o dalla TV.
- Forse vicino a te abita qualcuno che parla un'altra lingua. Chiedi a questa persona di registrare un paio di frasi nella sua lingua.
- Ascolta le registrazioni che hai fatto assieme alle tue compagne/ai tuoi compagni e cercate di riconoscere e capire alcune parole.
- Descrivi il suono di alcune lingue. Senti più vocali o più consonanti?
- Quale lingua ha un suono simile a quello della tua, quale un suono del tutto diverso?

Sono in grado di	Data	Sì	No
riconoscere, in una registrazione, alcune parole dette in altre lingue.			
capire alcune parole in altre lingue, che non conosco ancora (ad es., parole straniere di uso comune).			
descrivere la melodia di una lingua.			



Viele Sprachen - viele Klänge

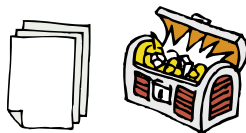
Auf unserer Welt gibt es eine große Sprachenvielfalt und jede Sprache klingt anders. Man könnte sie mit Musik vergleichen. Alle diese Klänge zusammen bilden ein großes Musikstück.



Projektideen

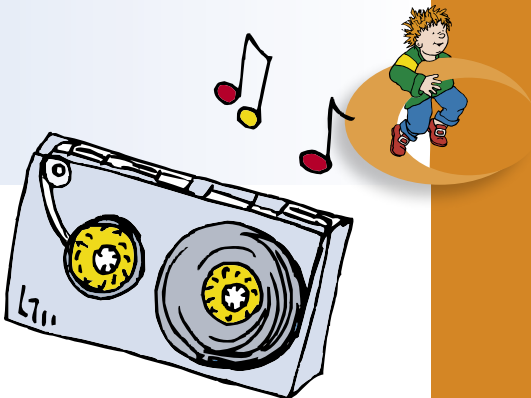
- Versuche mit deinen Mitschülerinnen/Mitschülern und deinen Lehrerinnen/Lehrern Tonbandaufnahmen von Sprecherinnen/Sprechern verschiedener Sprachen zu sammeln. Vielleicht hilft dir dabei auch die Partnerklasse.
- Du kannst deine Eltern oder Großeltern fragen, ob du ein paar Sätze in ihrer Sprache oder ihrem Dialekt aufnehmen kannst.
- Du kannst Sätze auf Französisch, Italienisch, Deutsch oder anderen Sprachen auch aus dem Radio oder Fernsehen aufnehmen.
- Vielleicht wohnt in deiner Nachbarschaft jemand, der eine andere Sprache spricht. Bitte ihn, ein paar Sätze auf deine Kassette zu sagen.
- Höre die Kassette zusammen mit deinen Mitschülerinnen und Mitschülern an. Versucht, einzelne Wörter herauszuhören und zu verstehen.
- Versuche einzelne Sprachen zu beschreiben. Hörst du viele Vokale oder Konsonanten heraus?
- Welche Sprache klingt ähnlich wie deine Sprache, welche Sprache klingt ganz anders?

Ich kann	Datum	Ja	Nein
aus einer Tonbandaufnahme einzelne Wörter aus anderen Sprachen heraushören.			
einzelne Wörter in anderen Sprachen, die ich noch nicht kenne, verstehen (z.B. Fremdwörter).			
die Melodie einer Sprache beschreiben.			



Many languages, many sounds

There is a great variety of languages around the world and each language sounds different. You could compare them to music. Together, all these sounds form a great piece of music.



Ideas for Projects

- Try to collect recordings of speakers of different languages together with your classmates and your teacher. Perhaps your partner class can help you with that.
- You can ask your parents or grand parents to record some sentences in their language or in their dialect for you.
- You can record sentences in French, Italian, German or in other languages even from the radio or the television.
- Perhaps there is somebody in your neighbourhood who speaks a different language. Ask him or her to record some sentences on your cassette.
- Listen to the tape together with your classmates and listen for single words you can hear and understand.
- Try to describe some languages. Can you hear more vowels or consonants, for example?
- Which language sounds similar to yours, which language sounds totally different?

I can	Date	Yes	No
recognise some words from a tape recording in other languages.			
understand some words from languages that I do not know yet, e.g. commonly used foreign words.			
describe the melody of a language.			

